

L'ORCHESTRE  
DE CHAMBRE  
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE  
SOIRÉE N°7



L'ENFANCE  
DU CHRIST

MARDI 5 JUIN 2018

# *Je voudrais une banque privée disposée à m'accompagner allegro ma non troppo et naturellement crescendo*

Il en va de la gestion de patrimoine comme de la conduite d'un orchestre : assembler les meilleures compétences, maîtriser les rythmes, viser sans cesse la performance. Nous sommes à votre disposition.

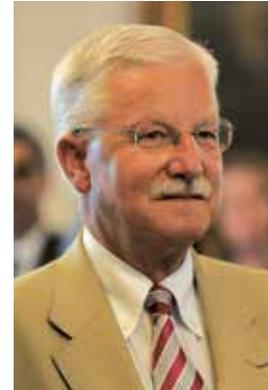
3	Message du Président
4	Arie van Beek
7	Olivia Doutney
8	Valerio Contaldo
11	Benoît Arnould
12	Stephan MacLeod
15	Ensemble Vocal de Lausanne & Vocalistes de Lausanne
17	Programme
19	L'Orchestre de chambre de Genève
21	Les musiciens
25	Note de programme
31	Administration & Conseil de fondation
32	Notre reconnaissance

# Genève Aéroport fait décoller le classique



## ALAIN PETITPIERRE

Président du Conseil de fondation de L'OCCG



Chère Madame, Cher Monsieur,

Clore une saison, c'est un moment chargé d'émotions et celui de se dire au revoir. Pour quelques instants seulement puisque les activités de L'OCCG ne s'arrêtent jamais vraiment... Présent dans de nombreuses festivités estivales, dont les Athénéennes, la Fête de la Musique, le Festival de Bellerive ou encore les Musiques en été, l'orchestre n'est jamais loin de son public, du moins jamais longtemps.

Finir la saison en beauté avec *L'Enfance du Christ*: une œuvre emblématique défendue avec ferveur par des acteurs locaux dont le talent n'est plus à démontrer. Aux côtés de l'Ensemble Vocal et des Vocalistes de Lausanne, nous retrouverons quatre solistes familiers, pour certains, de L'OCCG. Tout un symbole défendu par Arie van Beek. Lui seul – audacieux et ambitieux qu'il est pour notre orchestre – peut proposer une telle clôture au public genevois.

La saison se termine; cela signifie donc qu'une nouvelle commencera bientôt. N'hésitez pas à demander votre brochure aux équipes de L'OCCG, à l'issue de ce concert ou en la commandant gratuitement via notre site internet. Je ne peux que vous inciter à (re)devenir abonné-e. Et si votre attachement et votre considération pour L'OCCG sont plus intenses, les Amis de L'OCCG proposent désormais des activités qui combleront nos soirées!

Excellente soirée et excellent été à toutes et tous.

# ARIE VAN BEEK

Directeur artistique & musical

Arie van Beek est né à Rotterdam. Il étudie les instruments à percussion et travaille comme percussionniste dans les orchestres radiophoniques aux Pays-Bas avant de s'orienter vers la direction d'orchestre. Ses professeurs de direction sont Edo de Waart et David Porcelijn.

Après avoir été le directeur musical de l'Orchestre d'Auvergne de 1994 à 2010, il est depuis 2011 directeur musical de l'Orchestre de Picardie et également, depuis 2013, directeur artistique et musical de l'Orchestre de Chambre de Genève. Il est par ailleurs chef d'orchestre en résidence au Doelen Ensemble à Rotterdam et à Codarts - Conservatoire supérieur de musique de Rotterdam.

Arie van Beek est chef invité d'orchestres français tels que l'Orchestre d'Auvergne, l'Orchestre Poitou-Charentes, l'Orchestre régional de Cannes PACA, l'Orchestre Victor Hugo Franche-Comté, l'Orchestre Colonne, l'Orchestre de chambre de Paris, l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre national de Lyon, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre des Champs-Élysées, l'Orchestre lyrique régional d'Avignon Provence, l'Orchestre national des Pays de la Loire, l'Orchestre de Bretagne, l'Orchestre des Lauréats du CNSMD de Paris. Il est également actif en Hollande, en Allemagne, en Pologne, en Espagne, en Bulgarie et en République tchèque.

De la musique baroque aux œuvres du XXI<sup>e</sup> siècle, son répertoire ne connaît pas de frontière. Ayant à cœur de promouvoir les œuvres d'aujourd'hui, il a créé des compositions de Jean-Pascal Beintus, Guillaume Connesson, Suzanne Giraud, Hans Koolmees, Dominique Lemaître, Kaija Saariaho, Aulis Sallinen, André Serre-Milán, Klaas de Vries, Peter-Jan Wagemans, Michaël Levinas, Robin de Raaff, Benjamin Ellin, pour n'en citer que quelques-uns.

Arie van Beek est Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et a reçu en 2008 la Médaille de la Ville de Clermont-Ferrand. Il est titulaire du prestigieux Elly Ameling Prize pour sa contribution depuis trente ans au rayonnement artistique de la ville de Rotterdam. En mars 2014, il reçoit le Prix Erasme de la ville de Rotterdam.





## OLIVIA DOUTNEY

Soprano

Née à Londres, Olivia Doutney est une jeune soprano Suisse-Britannique, titulaire d'un Master en interprétation de la Haute école de musique de Genève où elle étudie dans la classe de l'éminent professeur Marcin Habela. Elle est lauréate des prestigieuses bourses de la Fondation Colette Mosetti (2017) et de la Fondation Friedl Wald (2016). Elle fait, en septembre 2017, ses débuts en tant que soliste avec L'Orchestre de Chambre de Genève dans les *Sechs Lieder nach Gedichte von Georg Trakl* de Webern, dans un concert retransmis par Espace 2.

Elle chante de nombreux rôles d'opéra dont, récemment, Ursuline d'*Ascanio* de Saint-Saëns au Grand Théâtre de Genève sous la direction de Guillaume Tourniaire, Sidonie de l'*Armide* de Lully pour le London Grimeborn Festival et, pendant ses études à la HEM, le rôle-titre de *Rita* de Donizetti, la Comtesse Almaviva dans *Le Nozze di Figaro* de Mozart et Isabelle des *Fêtes Vénitienes* de Campra.

Dédiée également au lied, elle donne de nombreux récitals avec son partenaire Arthur Simoes au piano. Le duo se produit régulièrement en Suisse, notamment dans le cadre de la Schubertiade sur la Colline à Neuchâtel, et effectue un enregistrement du cycle *Four Songs Op.13* de Samuel Barber pour Espace 2.

Olivia demeure en Suisse et se perfectionne avec la Professeur Malin Hartelius.

# VALERIO CONTALDO

Ténor

Né en Italie, Valerio Contaldo grandit en Suisse. Après une formation de guitariste classique au Conservatoire de Sion et à l'École normale Alfred Cortot de Paris, il étudie le chant auprès de Gary Magby au Conservatoire de Lausanne. Il suit également les Master classes de Christa Ludwig, Alain Garichot, Klesie Kelly et David Jones. Pendant ses études, il est lauréat des fondations Madeleine Dubuis et Solidarvox de Sion, et de la Fondation Colette Mosetti de Lausanne. Il est aussi finaliste du Concours Bach de Leipzig 2008.

Très actif et éclectique dans le domaine de l'oratorio, son répertoire comprend notamment le *Requiem* et la *Messe en ut* de Mozart, *Die Schöpfung* et *Die Jahreszeiten* de Haydn, *Le Roi David* de Honegger, la *Petite Messe solennelle* de Rossini, la *Johannes Passion*, la *Matthäus Passion*, l'*Oratorio de Noël*, la *Messe en si mineur* de J. S. Bach ainsi que de nombreuses cantates, les *Vespro della Beata Vergine* de Monteverdi, le *Messie* et la *Brockes Passion* de Haendel, les *Szenen aus Goethes Faust* de Schumann, la *Messe en Mi b* de Schubert, *Paulus* et *Die Erste Walpurgisnacht* de Mendelssohn, la *Messa di Gloria* de Puccini, les *Te Deum* de Bruckner, Charpentier et Teixeira, *Le Vin Herbé* (Tristan) et le *Requiem* de Frank Martin.

Il se produit dans les plus grands festivals européens dont les festivals des Flandres, de Rheingau, la Folle Journée de Nantes, Bilbao, Lisbonne et Tokyo, le Festival de musique ancienne de Lyon, La Roque d'Anthéron, Paléo Festival, Ambronay, les concerts du Teatro Comunale «Luciano Pavarotti» de Modène, le Festival delle Nazioni, l'Osterfestival Tirol, les Festivals de Vancouver, Amadeus, de la Chaise Dieu ou encore de Saint-Denis.

Il travaille sous la direction de chefs prestigieux tels Michel Corboz, Christian Zacharias, Ton Koopman, Gabriel Garrido, William Christie, Philippe Pierlot, Kristjan Järvi, Bernard Tétu, Jean-Marc Aymes, Leonardo García Alarcón, Stephan MacLeod, Mélanie Thiébaud, Roberto Rizzi Brignoli, John Duxbury, Gonzalo Martínez, Laurent Gay, Laurent Gendre, Thibaut Noally, Rinaldo Alessandrini et Marc Minkowski.





## BENOÎT ARNOULD

Baryton

Benoît Arnould étudie le chant au conservatoire de Metz, puis auprès de Christiane Stutzmann au conservatoire de Nancy, où il obtient en 2007 une Médaille d'or et un Premier prix de perfectionnement en chant lyrique. La même année, il est nommé « Révélation Lyrique Classique » de l'Adami.

Il a eu l'occasion de travailler sous la direction de Marc Minkowski, Philippe Herreweghe, Ton Koopman, Christophe Rousset, Leonardo García Alarcón, Raphaël Pichon, Hervé Niquet et Peter Neumann, et de se produire dans les plus grandes salles ou festivals.

Parmi ses projets scéniques: *Les Indes Galantes* (Don Alvar) à l'Opéra de Bordeaux, Tancrède dans l'opéra éponyme de Campra à l'Opéra d'Avignon et celui de Versailles, enfin, en septembre 2014, Papageno dans *La Flûte enchantée* de Mozart à l'Opéra de Vichy.

Son répertoire de musique sacrée et d'oratorio s'étend du Christ et des airs des Passions de J.-S. Bach, au Lucifer de la *Resurrezione* de Haendel, en passant par les *Messes* et le *Requiem* de Mozart, etc. De même, il est sollicité pour de nombreux enregistrements live en concert: *Dardanus* de Rameau (Anténor) avec l'ensemble Pygmalion, *Amadis* de Lully (Florestan) avec les Talens Lyriques, *Theatrum Musicum* de Capricornus avec la Chapelle Rhénane.

Parmi ses participations à des productions d'opéra: Arcas dans *Médée* de Charpentier sous la direction d'Emmanuelle Haïm au Théâtre des Champs-Élysées et à l'Opéra de Lille, Guglielmo dans *Così fan tutte* de Mozart en version concert avec Marc Minkowski, *King Arthur* de Purcell avec Ton Koopman, Jupiter dans *Platée* de Rameau avec Jean-Claude Malgoire, puis dans une production de l'Opéra de Stuttgart.

Récemment, il a chanté le *Requiem* de Fauré en tournée avec Philippe Herreweghe et l'Orchestre des Champs-Élysées au Concertgebouw d'Amsterdam et au Théâtre des Champs-Élysées. A l'Opéra d'Angers, il crée un récital de cantates françaises mis en scène par Tami Troman avec l'ensemble Amarillis.

# STEPHAN MACLEOD

Baryton-basse

Stephan MacLeod a étudié le violon et le piano à Genève avant de se tourner vers le chant, à Genève toujours, puis à Cologne avec Kurt Moll et enfin, à Lausanne, avec Gary Magby. Sa carrière de chanteur commence pendant ses études en Allemagne au travers d'une fructueuse collaboration avec Reinhard Goebel et Musica Antiqua Köln. Ce sont alors les portes du monde de l'oratorio et de la musique ancienne qui s'ouvrent à lui et il chante régulièrement depuis et dans le monde entier sous la direction de chefs tels que Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Frieder Bernius, Franz Brüggen, Christophe Coin, Michel Corboz, Gustav Leonhardt, Konrad Junghänel, Hans-Christoph Rademann, Sigiswald Kuijken, Vaclav Luks, Philippe Pierlot, Helmut Rilling, Masaaki Suzuki, Rudolf Lutz, Paul Van Nevel ou Jos Van Immerseel, ainsi qu'avec Daniel Harding ou Jesus Lopez Cobos.

Depuis 2005, il se consacre aussi à la direction et est le fondateur de l'Ensemble *Gli Angeli Genève* qui recueille depuis quelques années les fruits de sa reconnaissance internationale et avec lequel il donne entre 25 et 40 concerts par an, en Suisse comme à l'étranger.

Il est, depuis 2013, professeur de chant à la Haute école de musique de Lausanne et partage sa carrière entre ses engagements de chanteurs, son ensemble, l'enseignement et des invitations pour diriger – du Bach notamment – de plus en plus fréquentes. Il dirige ainsi annuellement l'OSR en petite formation au BFM, la Philharmonie Zuidnederland (Eindhoven et Maastricht) ou la Nederlandse Bachvereniging.

Ses projets en 2018-2019 incluent comme chanteur *L'Enfance du Christ* de Berlioz, les *Passions* de Bach ou des *Lamentations* de Charpentier; comme chef: la *Passion selon Saint Jean* au CNSM de Lyon, des cantates de Bach au CNSM de Paris, *Watermusic* avec l'OSR ou des *Passions selon Saint Matthieu* avec le Philharmonie Zuidnederland; avec son ensemble: des tournées au Canada, en Allemagne, aux Pays-Bas ou en France, principalement pour y donner du Bach, ainsi qu'une production du *Requiem* de Brahms en 2019 à Genève et à Bremen.





## ENSEMBLE VOCAL DE LAUSANNE (EVL)

Fondé en 1961 par Michel Corboz, l'Ensemble Vocal de Lausanne est composé d'un noyau de professionnels auquel vient s'adjoindre, selon les œuvres, des choristes de haut niveau et des jeunes chanteurs en formation. Il aborde un large répertoire couvrant l'histoire de la musique des débuts du baroque au XXI<sup>e</sup> siècle. Sa direction artistique, assurée à la suite de Michel Corboz par Guillaume Tourniaire durant deux ans, est confiée en 2015 à Daniel Reuss, secondé par Nicolas Farine.

Régulièrement invité à l'étranger, l'EVL est accueilli par un public enthousiaste. Il se produit à la Folle Journée dans les Pays de la Loire, Nantes, Bilbao et Tokyo, ainsi que dans de nombreux festivals ou saisons de concerts en Suisse et à l'étranger. Invité par l'Orchestre de la Suisse romande et l'Orchestre de chambre de Lausanne, il collabore également avec le Sinfonietta de Lausanne, l'Orchestre de Chambre de Genève, le Quatuor Sine Nomine, Les Cornets Noirs ou le Sinfonia Varsovia.

Son opus, *Le Roi David* de Honegger (version 1921), enregistré à Genève avec l'Orchestre de la Suisse romande sous la direction de Daniel Reuss, est sorti début 2017. Il s'agit du 115<sup>e</sup> disque de l'EVL.

L'EVL bénéficie du soutien de l'Etat de Vaud, de la Ville de Lausanne, de la Loterie Romande, de la Fondation Leenaards, de la Fondation Marcel Regamey, de la Fondation Pittet, de la Fondation Sandoz, de la Société Académique Vaudoise et de l'Association des Amis de l'EVL.

## VOCALISTES DE LAUSANNE

Cet ensemble vocal de très haut niveau est composé essentiellement de jeunes élèves qui disposent d'une pratique avancée de chant choral ou individuel. Issus pour la plupart du conservatoire de Lausanne, les chanteurs sélectionnés suivent tous des cours de chant et de solfège, en plus d'une présence assidue à chaque session de travail. Le répertoire des Vocalistes du conservatoire de Lausanne comprend des œuvres de la Renaissance, baroques, classiques et contemporaines. Accompagnés d'ensembles instrumentaux, l'ensemble se produit régulièrement en concert dans un effectif restreint, donnant une responsabilité particulière à chaque chanteur.

# L'ENFANCE DU CHRIST

**P a g a n e l**  
G e n è v e  
Pâtissier - Chocolatier  
Confiseur - Glacier - Traiteur

71, rue de Carouge 1205 Genève  
Tél. 022 320 49 12 www.paganel.ch

Le chocolat remis aux artistes  
est offert par la Pâtisserie Paganel

ARIE VAN BEEK *direction* ~

OLIVIA DOUTNEY *soprano* ~ VALERIO CONTALDO *ténor* ~

BENOÎT ARNOULD *baryton* ~ STEPHAN MACLEOD *baryton-basse* ~

YANN KERNINON *chef de chœur (coulisses)* ~

ENSEMBLE VOCAL DE LAUSANNE *direction Daniel Reuss* ~

VOCALISTES DE LAUSANNE *direction Stéphanie Burkhard*

HECTOR BERLIOZ (1803-1869)

~ *L'Enfance du Christ* OP.25

pour solistes, chœur & orchestre

Première partie: Le Songe d'Hérode

« Dans la crèche, en ce temps »

Marche nocturne

Air d'Hérode: « Toujours ce rêve »; « O misère des rois! »

« Les sages de Judée »

Hérode et les Devins

Duo: « O mon cher fils »

Chœur des anges invisibles: « Joseph! Marie! Ecoutez-nous! »

Deuxième partie: La Fuite en Egypte

Ouverture

L'Adieu des bergers à la Sainte Famille

Le Repos de la Sainte Famille

Troisième partie: L'Arrivée à Saïs

« Depuis trois jours »

Duo: « Dans cette ville immense »

« Entrez, pauvres Hébreux »

Trio pour deux flûtes & harpe

« Vous pleurez, jeune mère »

« Ce fut ainsi »

Epilogue

Avec le soutien de Carigest, au nom d'un généreux mécène



# FÊTE DE LA MUSIQUE

22 – 23 – 24 JUIN 2018

[www.fetedelamusique.ch](http://www.fetedelamusique.ch)

**À GENÈVE  
ET DANS LES  
COMMUNES**

**Renseignements au 0800 553 553  
Programme dans la Tribune de Genève**

Organisation : Ville de Genève, Département de la culture et du sport  
Collaboration avec l'État de Genève et l'Association des communes genevoise (ACG).

Genève,  
ville de musique  
[www.ville-geneve.ch/culture](http://www.ville-geneve.ch/culture)



## L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE

L'Orchestre de Chambre de Genève n'a pas choisi son nom par hasard. Depuis sa création en 1992, son identité est indissociable de son lieu de résidence, Genève. Fidèle aux spécificités de son effectif de trente-huit musicien-ne-s permanents, L'OCC propose chaque année une saison de concerts dont les programmes s'articulent autour d'une thématique et privilégient les périodes classiques et préromantiques, sans oublier quelques incursions dans la musique de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Le répertoire baroque trouve également sa place, mais pas uniquement en formation restreinte. La musique contemporaine, enfin, est distillée avec cohérence toujours en lien avec les autres œuvres de la soirée.

L'orchestre prend à cœur sa mission pédagogique et la diffusion culturelle de proximité. Il présente de nombreux programmes et de fructueuses collaborations artistiques avec l'enseignement scolaire primaire, secondaire et post-obligatoire, avec la Haute Ecole de Musique, le Conservatoire Populaire de Musique, Danse et Théâtre ou les Activités culturelles de l'Université. Tradition genevoise par excellence pratiquée par de nombreux mélomanes, l'art vocal fait partie intégrante des activités de L'OCC. Signe d'une implantation locale forte, l'orchestre collabore étroitement avec le Motet, le Chant Sacré, la Psallette, le Cercle Jean-Sébastien Bach, les Chœurs de l'UNI, du CERN ou encore du Grand Théâtre.

Associé à des structures prestigieuses, L'OCC est invité à se produire notamment à l'Opéra de Lausanne, au Grand Théâtre de Genève ou l'Opéra de Chambre de Genève, sans oublier les concerts de la Ville de Genève et le Concours de Genève, dont il est le partenaire privilégié pour l'enregistrement des disques offerts aux lauréats. Son rayonnement est aussi souligné par sa présence dans de nombreux festivals et événements artistiques du bassin genevois et lémanique.

Soutenu par la Ville de Genève et de nombreux partenaires privés, L'OCC cultive sa différence par son originalité, son exigence et son audace. Garant de cette ambition, le chef d'orchestre néerlandais Arie van Beek est directeur artistique et musical de L'OCC depuis septembre 2013.

# OPÉRA DE CHAMBRE DE GENÈVE

Ma 10, Me 11, Ve 13 & Sa 14 Juillet  
Alhambra 20h30



## Romeo und Julie

Georg Anton Benda (1722-1795)

Singspiel en trois actes,  
créé le 25 septembre 1776 à Gotha  
Livret de Friedrich Wilhelm Gotter.  
(Alkor-Edition Kassel)

[www.opcge.ch](http://www.opcge.ch)

[WWW.MUSIQUESENETE.CH](http://WWW.MUSIQUESENETE.CH)

## LES MUSICIENS

### VIOLONS I

Girolamo Bottiglieri *violon solo*  
Melik Kaptan *cosoliste*  
Delphine Bouvier  
Alexandre Favez  
Ahmed Hamdy  
Piotr Kaweck  
Catherine Plattner  
Pascale Servranckx-Delporte

### VIOLONS II

Marc Liardon *solo*  
François James *cosoliste*  
Alexina Barbe  
Ariel Bühler  
Christine Regard  
Carole Zanchi

### ALTOS

François Jeandet *solo*  
Marion Stienne *cosoliste*  
Irénée Krumenacker  
Robin Lemmel

### VIOLONCELLES

Pascal Michel *solo*  
Dan Sloutskovski *cosoliste*  
Coralie Devars  
Delphine Gosseries

### CONTREBASSES

Jose Toyo *solo*  
Pierre-François Massy *cosoliste*

### HARPE

Domenica Musumeci

### FLÛTES

Catherine Stutz *solo*  
Eliane Williner

### HAUTBOIS

Gilles Vanssons *solo*  
Patrick Marguerat

### CLARINETTES

Cindy Lin *solo*  
Eric Völki

### BASSONS

Catherine Pépin-Westphal *solo*  
Victoria Merlo

### CORS

Matthieu Siegrist *solo*  
Maxime Tomba

### TROMPETTES

Jean-Pierre Bourquin *solo*  
Ivo Panetta  
Adrian Léger  
Vincent Kessy

### TROMBONES

Francesco d'Urso *solo*  
Alexandre Mastrangelo  
Guillaume Copt

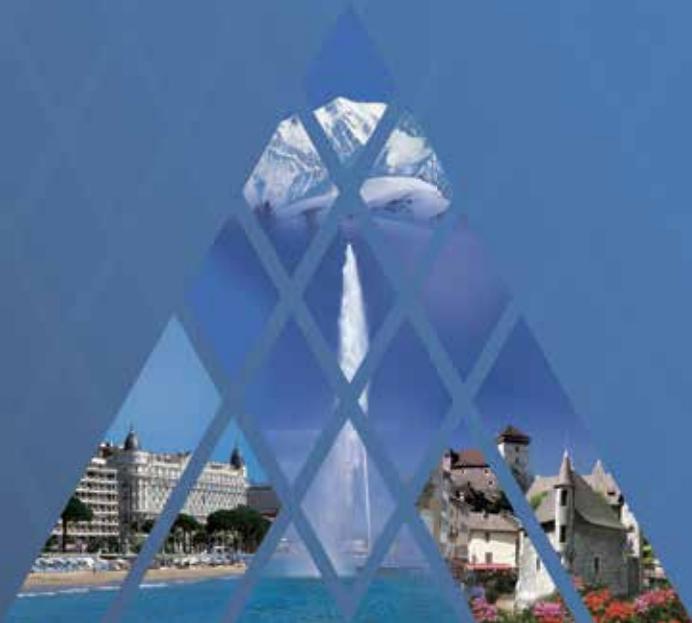
### TIMBALES

Sergi Sempere

### HARMONIUM

Vincent Thévenaz





[www.fiduciaire-jfpissetta.com](http://www.fiduciaire-jfpissetta.com)

La Fiduciaire Franco-Suisse

Comptabilité - Révision - Audit - Transmission - Conseils

Spécialiste en relations et implantations transfrontalières



FIDUCIAIRE JF PISSETTAZ



FIDUCIAIRE DE LA CORRATERIE

ANNECY-LE-VIEUX - ARCHAMPS - BUCAREST - CANNES - CHAMBERY - CHAMONIX - CHÂTEL - COURCHEVEL  
DOUVAIN - FAVERGES - GENÈVE - LYON - PONTARLIER - SALLANCHES - THONON-LES-BAINS - TUNIS

## NOTE DE PROGRAMME

Georges Schürch

### DUR, DUR DE SE FAIRE CONNAÎTRE À PARIS!

Hector Berlioz fut souvent malmené à Paris: postes lucratifs qu'il n'obtint pas, incompréhension du public et de la critique face à certaines de ses audaces musicales, déboires sentimentaux... Vers la fin des années 1840, notre compositeur – qui remportait par ailleurs succès, voire triomphes en Allemagne, en Angleterre ou en Russie – arrêta son opinion: « Ne voir partout qu'imbécillité, indifférence, ingratitude ou terreur... voilà mon lot à Paris! » Et cependant, en décembre 1854, son *Enfance du Christ* fit sensation. Berlioz aurait pu s'en douter car il n'avait pas composé l'œuvre d'une traite et les quelques fragments qu'il avait donnés en concert public avaient tous reçus un très bon accueil. Le premier d'entre eux, le *Chœur des bergers de Bethléem adressant leurs adieux à l'Enfant Jésus* avait fait l'objet d'une petite supercherie: Berlioz ne s'en était pas déclaré l'auteur, mais l'avait attribué à un imaginaire compositeur du XVII<sup>e</sup> siècle, ce qui avait fait dire à une dame de la bonne société: « Ce n'est pas votre M. Berlioz en tout cas qui fera jamais rien de pareil! » Berlioz fit précéder ce chœur d'une ouverture en style fugué et le fit suivre d'un récit illustrant le Repos de la Sainte Famille. Un alléluia conclut cette *Fuite en Egypte* que Berlioz publie en 1852 déjà, en rétablissant la véritable identité de l'auteur du Chœur des Bergers. Quelques mois plus tard, il compose *L'Arrivée à Saïs*, enfin *Le Songe d'Hérode*. Il a donc composé d'abord la deuxième, puis la troisième et finalement la première partie de cette *Enfance du Christ* qu'il qualifie de « trilogie sacrée ». Il est lui-même l'auteur du texte.

### L'ŒUVRE RECÈLE QUELQUES PÉPITES

L'accueil chaleureux du public parisien se conçoit aisément car l'œuvre est captivante de bout en bout, construite comme un oratorio avec un récitant (ténor) qui intervient pour présenter, commenter ou lier entre eux les différents épisodes de l'histoire. C'est lui qui situe d'abord l'action. Une belle page instrumentale pose le décor de la première partie, une marche dont le caractère sombre est souligné par les *pizzicati* des cordes graves. Dans Jérusalem

100 ANS



**Kneifel Pianos**

Un magasin spécialisé  
de Hug Musique SA  
Rue du Marché 20  
1204 Genève

Tél. 022 310 17 60  
info@kneifel.ch  
www.kneifel.ch

**Le plus beau choix.**

**C. BECHSTEIN**

**YAMAHA**

**FAZIOLI**



salem endormie, deux patrouilles viennent à se croiser. Leurs chefs parlent du roi Hérode en proie aux plus cruelles inquiétudes. Cet Hérode, nous le voyons en son palais et son angoisse est décrite dans un *allegro* suggestif de l'orchestre, dont un bref élément mélodique et rythmique sert de support au récitatif au cours duquel Hérode dévoile ses craintes. Dans un air magnifique, *andante misterioso*, le roi exhale une plainte amère que souligne la descente chromatique de l'accompagnement orchestral. Hérode a fait convoquer les devins qui arrivent soutenus par un orchestre aux sombres couleurs. Leurs vaticinations en forme de danse rituelle sur une mesure à sept temps sont terrifiantes et culminent dans la conjuration du Massacre des Innocents. Le tableau s'évanouit et fait place à celui, touchant, de Joseph et Marie penchés sur l'Enfant Jésus dans la crèche de Bethléem. La mélodie est douce et l'accompagnement discret. Des Anges interviennent alors (selon Berlioz, les choristes devraient être dissimulés en coulisse) et dialoguent avec les Saints Parents qu'ils enjoignent de fuir en Egypte. Joseph et Marie acquiescent, les Anges entonnent un Osanna.

La *Fuite en Egypte* commence par une ouverture en style fugué et c'est le fameux Chœur des Bergers dont nous avons déjà parlé. Son aspect archaïsant est frappant et cet archaïsme sous-tend toute l'intervention du récitant qui décrit le Repos de la Sainte Famille au gré d'une sorte d'*arioso* dont la mélodie revêt un caractère populaire. L'Alléluia entonné par le chœur (placé loin derrière la scène, souhaite Berlioz) prend la forme d'une berceuse. Au début de la troisième partie, l'orchestre, à nouveau en style fugué et avec une force de suggestion impressionnante, soutient les paroles du récitant décrivant l'arrivée à Saïs de Marie et Joseph, quasi morts de fatigue, de faim et de soif. A l'intérieur de la ville, ils implorent une hospitalité qui leur est méchamment refusée par les Romains. Un charpentier ismaélite les accueille enfin et l'agitation qu'il provoque dans sa propre maison afin de rendre son logis digne de ses hôtes est adroitement illustrée par une fugue que conclut un *scherzo*. Après le repas, le père de famille ordonne un divertissement qu'un trio de jeunes Ismaélites interprète à deux flûtes et une harpe. Toute la maisonnée peut alors aller se reposer et c'est l'épilogue: le récitant prophétise la Passion du Christ. Il est rejoint par le chœur qui, a capella, conclut par un chant d'une élévation mystique et d'une ferveur bouleversantes.

9, Rue du Conseil Général  
1205 Geneva, Switzerland  
tel + 41 22 705 20 00  
fax + 41 22 705 20 01

[www.litasco.com](http://www.litasco.com)



**your  
global  
energy partner**

Dans sa partition, le compositeur se montre soucieux des détails de l'interprétation. Pour l'Alléluia qui conclut la deuxième partie, il a soin de préciser que si le chœur ne peut pas être placé derrière la scène, «le Ténor chante les 10 mesures du Soprano 1» et pour l'Amen final: «Les choristes doivent avoir soin de ne pas respirer ensemble aux mêmes endroits afin qu'il n'y ait pas d'interruption apparente dans les sons». Et en tête du tout, Berlioz insère une «Note de l'Auteur» dont la conclusion peut nous faire sourire aujourd'hui, mais il ne faut pas oublier qu'elle date de 1854 (!): «Si le chef d'orchestre n'a pas de Métronome Electrique, le maître de chant conduira le chœur invisible du Post-Scenium, et le chef d'orchestre suivra de l'oreille ses mouvements».

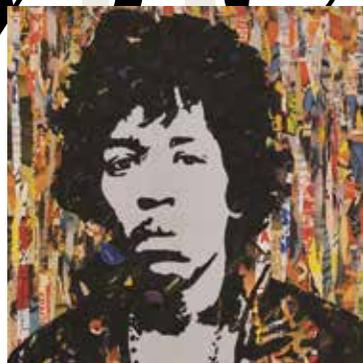
### BERLIOZ AVAIT UN CARACTÈRE DIFFICILE

Nous l'avons dit, l'accueil du public parisien fut chaleureux et le passage du Repos de la Sainte Famille fut même bissé. Jamais content, Berlioz, dans une lettre à Franz Liszt, ironisa: «Ainsi, je suis devenu bon enfant, humain, clair, mélodique, je fais enfin de la musique comme tout le monde, voilà qui est très bien convenu! Je te dirai, à toi, que la véritable trouvaille que j'ai faite, c'est la scène et l'air d'Hérode avec les devins; ceci est d'un grand caractère, et qui t'ira, je l'espère. Pour les choses gracieuses qui touchent davantage, à l'exception du duo de Bethléem, je ne crois pas qu'elles aient autant de valeur d'invention.» Et dans ses *Mémoires*, le compositeur fait figurer le texte d'une lettre dont il tait le destinataire et qui commence ainsi: «Monsieur, vous désirez connaître les causes de l'opposition que j'ai rencontrée à Paris comme compositeur pendant vingt-cinq ans. Ces causes furent nombreuses; fort heureusement, elles ont en partie disparu. La bienveillance de toute la presse (en exceptant la *Revue des Deux Mondes*, dont la critique musicale est confiée à un monomane et dont le directeur m'honore de sa haine), à l'occasion de mon dernier ouvrage *L'Enfance du Christ*, semble le prouver. Plusieurs personnes ont cru voir dans cette partition un changement complet de mon style et de ma manière. Rien n'est moins fondé que cette opinion. Le sujet a amené naturellement une musique naïve et douce, et par cela même plus en rapport avec leur goût et leur intelligence, qui, avec le temps, avaient dû en outre se développer. J'eusse écrit *L'Enfance du Christ* de la même façon il y a vingt ans [...]».

(Berlioz: *Mémoires*, tome II, Garnier-Flammarion, 1969, page 323).

# L'ART de vivre

N'vY  
ROYAL  
ALTECH  
EDELWEISS  
KIPLING  
JADE  
TAG'S CAFÉ  
N'vY BAR  
L'APARTÉ  
LE BISTRO



Mr Brainwash\_Jimi Hendrix\_Hôtel N'vY

Street art ou Feng-Shui. Sound design d'avant-garde ou souvenirs de voyages lointains. Vins de Stars ou cocktails savoureux. En plein cœur de Genève, l'art de vivre Manotel se décline selon vos envies dans des hôtels, bars et restaurants au style chaque fois différent, toujours surprenant.

## ADMINISTRATION & CONSEIL DE FONDATION

Arie van Beek ~ *Directeur artistique & musical*

### ADMINISTRATION

Andrew J. Ferguson ~ *Secrétaire général*

Natacha Studhalter ~ *Finances & Administration*

Isabelle Diakoff ~ *Production*

Caroline de Senger ~ *Relations publiques & Partenariats*

Sébastien Leboisne ~ *Billetterie & Publications*

Isabelle Courvoisier ~ *Bibliothèque*

Cyril Brotons ~ *Régie*

### CONSEIL DE FONDATION DE L'OCC (FOCC)

Alain Petitpierre ~ *Président*

Eric Benjamin ~ *Vice-président*

Dario Zanni ~ *Trésorier*

### MEMBRES

Katia Baltera-Clerc

Blaise Matthey

Yves Barbon

Jacques Ménétrety

Anick Heritier

Sidonie Morvan

Christine Maitre

Nancy Rieben

Ina Stumpe Douffigues

Georges Schürch ~ *Président d'honneur & textes*

### AMIS DE L'OCC

Christine Maitre ~ *Présidente*

Antoine Barde

Xavier Cornut ~ *Vice-président*

Constance de Lavallaz Seigneur

Sophie Buchs ~ *Trésorière*

Christine Sayegh

Pablo Lavalley ~ *Graphisme*

Imprimé par Moléson Impressions

# NOTRE RECONNAISSANCE

Notre orchestre ne pourrait exister sans l'indispensable contribution des institutions publiques, de ses donateurs, de ses partenaires et de ses annonceurs.

L'Orchestre de Chambre de Genève souhaite les remercier très chaleureusement pour leur soutien.

## INSTITUTION PUBLIQUE



## MÉCÈNES & PARTENAIRES PRINCIPAUX



FONDATION GENEVOISE  
VALERIA ROSSI DI MONTELEA

FONDATION COROMANDEL



## ERNST GÖHNER STIFTUNG

## PARTENAIRES DE SAISON



## PARTENAIRES MÉDIA



Les instruments à percussion utilisés pour ce concert proviennent de Eklekto Geneva Percussion Center, structure qui valorise et développe la percussion contemporaine.



Une merveilleuse soirée.  
Un souvenir inoubliable.





# POUR TOUTES LES ÉTOILES

Aeschbach

VOTRE STYLE NOUS INSPIRE